Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:135

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozjaśnij swoje oblicze\* \*\* nad swoim sługą I ucz mnie Twoich ustaw![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozjaśnij oblicze nad swym sługą I ucz mnie Twoich ustaw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozjaśnij swe oblicze nad twoim sługą i naucz mnie twoich praw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozświeć nad sługą twoim oblicze twoje, a naucz mię ustaw twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oblicze twe rozświeć nad sługą twoim a naucz mię sprawiedliwości twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozjaśnij Twe oblicze nad swoim sługą i naucz mnie Twoich ustaw! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozjaśnij oblicze swoje nad sługą swoim I naucz mnie ustaw swoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozjaśnij nad swoim sługą swe oblicze i naucz mnie swoich ustaw. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozjaśnij oblicze nad swym sługą i naucz mnie ustaw Twoich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozjaśnij Twoje oblicze nad sługą Twoim, naucz mnie Twoich ustaw. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozświeć Twoje oblicze nad Twoim sługą i naucz mnie Twoich ustaw. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rozjaśnij swe oblicze nad swoim sługą i ucz mnie swych przepisów. |

1. 1) Idiom: Potraktuj przychylnie swego sługę. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>40 6:25</x>; <x>230 67:2</x> [↑](#footnote-ref-3)